



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Seduta pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **104**

In data 04/11/2010 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente n. 39/2010 del 28.10.2010 prot. n. 87824 recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:00 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche Sitzung**

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **104**

Am 04/11/2010 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten Nr. 39/2010 vom 28.10.2010 Prot. Nr. 87824 die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:00 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres Anw.</i>	<i>Ass. Abw</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres Anw.</i>	<i>Ass. Abw</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres Anw</i>	<i>Ass. Abw</i>
UBALDO BACCHIEGA		*	CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PICCOLIN		*
SILVANO BARATTA		*	ANDREA DORIGONI		*	TOBIAS PLANER	*	
PAOLO BASSANI	*		ANDREA FELIS		*	GIANFRANCO PONTE		*
GIUSEPPE BELLOMO	*		ALBERTO FILIPPI	*		FERNANDO PONTECORVO		*
RUDOLF BENEDIKTER		*	BRIGITTE FOPPA	*		SANDRO REPETTO		*
MASSIMO BERLOFFA		*	FILIPPO FOREST	*		MARGARETE ROTTENSTEINER	*	
PAOLO BERLOFFA	*		ORESTE GALLETTI	*		LUIGI SCHIATTI	*	
FRANCA BERTI	*		VITANTONIO GAMBETTI	*		FLORIAN SCHMID	*	
PAOLO BERTOLUCCI	*		ANGELO GENNACCARO	*		PRIMO SCHÖNSBERG	*	
MICHAELA BIANCOFIORE		*	SYLVIA HOFER	*		GERARDO SCIBELLI	*	
SERGIO BONAGURA	*		STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI		*
CHRISTOPH BURATTI	*		ENRICO LILLO	*		LUIGI SPAGNOLLI		*
MIRIAM CANESTRINI		*	MAURO MARCHI	*		MARIO TAGNIN		*
ACHILLE CHIOMENTO		*	GUIDO MARGHERI	*		MARIATERESA TOMADA	*	
NORBERT CLEMENTI	*		GEORG MAYR	*		CLAUDIO VEDOVELLI	*	
MAURO DE PASCALIS	*		ROBERT OBERRAUCH		*	LUIS WALCHER	*	
MATTEO DEGLI AGOSTINI	*		KONRAD PALLA	*				

Constatato che il numero dei presenti **32** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **32** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**LUIS WALCHER**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vizegeneralsekretärs, Herrn

**DR. JOHANN NEUMAIR**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

**GENNACCARO ANGELO – GAMBETTI VITANTONIO**

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

**DELLA RATTA CLAUDIO**

viene designato per la firma del processo verbale. Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt. Folgende Gemeinderäte kommen später:

**Bacchiega, Baratta, Benedikter, Berloffo M., Canestrini, Dorigoni, Felis, Konder, Piccolin, Ponte, Pontecorvo, Repetto, Spagnolli, Tagnin (pres. 46 anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Bassani, Forest, Scibelli (pres. 43 anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**MODIFICHE ALL'ART. 29 DELLO STATUTO COMUNALE, APPROVATO CON DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE N. 35/45680 D.D. 11.06.2009. ABÄNDERUNG DES ART. 29 DER MIT GEMEINDERATS BESCHLUSS NR. 35/45680 VOM 11.06.2009 GENEHMIGTEN GEMEINDESATZUNG.**

**AUTORIZZAZIONI A RESISTERE ALLE LITI.**

**ERMÄCHTIGUNG  
RECHTSSTREITE.**

**ZUR**

**EINLASSUNG**

**IN**

## Il Sindaco

Premesso che ai sensi dell'art. 14 della L.R. 4.1.1993, n. 1 (art. 28 T.U.O.C.) "attribuzioni della giunta comunale" la giunta comunale "compie tutti gli atti di amministrazione che non siano riservati dalla legge o dallo statuto al consiglio e che non rientrino nelle competenze, previste dalla legge o dallo statuto, del sindaco ecc."

Al fine di procedere ad una semplificazione delle procedure, è opportuno introdurre una modifica allo statuto comunale, attribuendo al Sindaco la competenza ad autorizzare la costituzione e la resistenza in giudizio del Comune di Bolzano nei procedimenti passivi civili, amministrativi, tributari e penali, (anche qualora necessitino domande riconvenzionali, ricorsi incidentali e chiamate in causa di terzi), di ogni stato e grado, le insinuazioni tardive ai passivi fallimentari, e le accettazioni di rinuncia con compensazione delle spese di lite, laddove il conferimento dell'incarico di rappresentanza e patrocinio giudiziale sia affidato agli avvocati interni dell'Ente.

E' opportuno procedere ad analoga semplificazione anche per le ipotesi di costituzione e resistenza in giudizio con copertura assicurativa, in cui il difensore esterno è designato da quest'ultima, e che non comporta impegno di spesa per l'Amministrazione.

Negli altri casi di costituzione e resistenza in giudizio a mezzo di difensori esterni comportanti impegno di spesa, di promozione di liti attive di ogni stato e grado, di determinazione di non costituirsi in giudizio è opportuno permanga la competenza della Giunta Comunale.

## Der Bürgermeister

Gemäß Art. 14 des RG Nr. 1 vom 4.1.1993 (Art. 28 ETGO) „Funktionen des Gemeindeausschusses“ trifft der Ausschuss „sämtliche Verwaltungsakte, die nicht durch das Gesetz oder durch die Satzung dem Rat vorbehalten sind und nicht in die im Gesetz oder in der Satzung vorgesehenen Zuständigkeiten des Bürgermeisters [usw.] fallen“.

Um eine Vereinfachung der Verfahren herbeizuführen, wird es für angebracht erachtet, die Gemeindegatsung und die Verordnung über die Organisationseinheiten so abzuändern, dass dem Bürgermeister die Befugnis erteilt wird, die Streiteinlassung und Widersetzung der Gemeinde Bozen in zivilrechtlichen, verwaltungsrechtlichen, steuerrechtlichen und strafrechtlichen Gerichtsverfahren jeder Art und Instanz (auch falls Widerklagen, Anschlussrekurse und Streitverkündungen an Dritte erforderlich sind), die verspäteten Forderungsanmeldungen und die Annahmen von Verzichtserklärungen bei gegenseitiger Prozesskostenaufrechnung in all jenen Fällen zu ermächtigen, in denen die verwaltungsinternen RechtsanwältInnen mit der Vertretung und Verteidigung der Körperschaft beauftragt werden.

Es wird für angebracht erachtet, dieselbe Art von Vereinfachung auch für die Einlassung und Widersetzung in Rechtsstreiten mit Versicherungsdeckung vorzusehen, bei denen die verwaltungsexterne Verteidigung von der Versicherungsgesellschaft bestimmt wird und keine Ausgabenverpflichtung für die Stadtverwaltung bedingt.

In den anderen Fällen der Streiteinlassung und Widersetzung mit verwaltungsexternen VerteidigerInnen, die eine Ausgabenverpflichtung bedingen, bei der Einleitung von Klageverfahren jeder Art und Instanz sowie bei der Entscheidung, sich nicht in Gerichtsverfahren einzulassen, bleibt hingegen die Zuständigkeit des Gemeindeausschusses aufrecht.

Ai fini dell'introduzione della semplificazione del procedimento sopra descritta è necessario procedere alla modifica dell'art. 29 dello Statuto, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 35/45680 d.d. 11.06.2009.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Um besagte Vereinfachung der Verfahren einzuführen, erweist es sich als notwendig, den Art. 29 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35/45680 vom 11.06.2009 genehmigten Gemeindegatzung abzuändern.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschlussantrag zur Genehmigung.

## Il Consiglio Comunale

Udita la relazione del Sindaco;

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

vista la decisione di Giunta;

Es wurde Einsicht genommen in die Entscheidung des Stadtrates;

visto il parere dell'A.N.C.I.;

nach Einsichtnahme in das Gutachten des A.N.C.I.

visto il parere della Commissione Bilancio e Affari Generali del 13/10/2010 (5 favorevoli, / contrari, 3 astenuti);

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Kommission für Haushalt und Allgemeine Angelegenheiten vom 13/10/2010 (5 Jastimmen, / Gegenstimmen, 3 Enthaltungen).

visti gli allegati pareri ai sensi dell'art.81 del DPRReg 1. febbraio 2005 n. 3/L;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die beiliegenden Gutachten im Sinne des Art.81 des D.P.Reg vom 01. Februar 2005 Nr. 3/L

### DELIBERA

1) di sostituire la lettera e) dell'art. 29 comma 2 dello Statuto comunale approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 35/45680 d.d. 11.06.2009 con la seguente:

e) rappresenta il Comune in giudizio, e ad esso è attribuita la competenza relativa:

- alla autorizzazione alla costituzione e resistenza in giudizio del Comune di Bolzano nei procedimenti passivi civili, amministrativi, tributari e penali (anche qualora necessitino domande riconvenzionali, ricorsi incidentali e chiamate in causa di terzi) di ogni stato e grado, alle insinuazioni tardive ai passivi fallimentari e alle accettazioni di rinuncia con compensazione delle spese di lite, con conferimento dei rispettivi incarichi di rappresentanza e patrocinio giudiziale agli avvocati interni dell'Ente, con ogni più ampia facoltà di legge;

- alla autorizzazione alla costituzione e resistenza in giudizio del Comune di Bolzano nei procedimenti passivi civili, amministrativi e tributari di ogni stato e grado con conferimento dei rispettivi incarichi di rappresentanza e patrocinio giudiziale, con ogni più ampia facoltà di legge, a difensori esterni, non comportanti impegni di spesa, quando la relativa controversia è coperta da Assicurazione.

### BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1)den Buchstaben e) des Art. 29 Absatz 2 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35/45680 vom 11.06.2009 genehmigten Gemeindegesetz wie folgt zu ersetzen:

e) Er vertritt die Gemeinde vor Gericht und ihm stehen folgende Befugnisse zu:

- Ermächtigung zur Streiteinlassung und Widersetzung der Gemeinde Bozen in zivilrechtlichen, verwaltungsrechtlichen, steuerrechtlichen und strafrechtlichen Gerichtsverfahren jeder Art und Instanz (auch falls Widerklagen, Anschlussrekurse und Streitverkündungen an Dritte erforderlich sind), zu verspäteten Forderungsanmeldungen und zur Annahme von Verzichtserklärungen mit gegenseitiger Prozesskostenaufrechnung sowie die entsprechende Beauftragung der verwaltungsinternen RechtsanwältInnen mit der Vertretung und Verteidigung der Körperschaft mit der weitestgehenden Rechtsvollmacht;

- Ermächtigung zur Streiteinlassung und Widersetzung der Gemeinde Bozen in zivilrechtlichen, verwaltungsrechtlichen, steuerrechtlichen und strafrechtlichen Gerichtsverfahren jeder Art und Instanz sowie die entsprechende Beauftragung verwaltungsexterner RechtsanwältInnen mit der Vertretung und Verteidigung der Körperschaft mit der weitestgehenden Rechtsvollmacht, in den Fällen mit Versicherungsdeckung, die keine

Ausgabenverpflichtung bedingen.

2) Il Sindaco è tenuto ad informare la Giunta sulle citazioni/ricorsi promossi nei confronti del Comune di Bolzano, nei casi che verranno determinati in via generale con successivo provvedimento.

2) Der Bürgermeister hat den Stadtrat, in allen mit einer weiteren Maßnahme noch zu definierenden Fällen, über die gegen die Gemeinde Bozen eingelegten Klagen und Rekurse zu informieren.

3) Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

3) Gegen den vorliegenden Beschluss kann jede/r BürgerIn innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

4) E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

4) Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **accolto** con 39 voti favorevoli, 2 voto contrari e 2 astenuti la deliberazione, dando atto che è stata raggiunta la maggioranza qualificata dei due terzi dei consiglieri assegnati ai sensi dell'art. 3, comma 2 del DPR. 1 febbraio 2005 n. 3/L.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den Beschlussantrag mit 39 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen **angenommen** hat. Dabei wurde die im Sinne des Art. 3, Absatz 2 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L vorgesehene qualifizierte Zweidrittelmehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder erreicht.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Vice Segretario, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Vizeregensekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Consigliere designato  
Der Gemeinderat  
CLAUDIO DELLA RATTA  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
LUIS WALCHER  
f.to / gez.

Il Vice Segretario  
Der Vizeregensekretär  
DR. JOHANN NEUMAIR  
f.to / gez.

---

Publicato all'Albo Pretorio il 09/11/2010 per 30 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 09/11/2010 für die Dauer von 30 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 10/12/2010 ai sensi dell'art. 3, comma 3 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 3, Absatz 3 des geltenden E.T.G.O. am 10/12/2010 vollstreckbar geworden.

Bolzano,

Bozen, den

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta pubblicazione

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte Veröffentlichung

Il Messo Comunale  
Der Gemeindebote  
f.to / gez.

Il Vice Segretario  
Der Vizeregensekretär  
DR. JOHANN NEUMAIR  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPRReg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.